

Choix de poèmes

Type de contenu : Texte

Titre(s) : Choix de poèmes [Texte imprimé] / Paul Celan ; Dossier inédit de traductions revues par Paul Celan ; Traduction et présentation de Jean-Pierre Lefebvre

Auteur(s) : Celan, Paul

Mention d'édition : Editions Bilingue

Editeur, producteur : Paris : Gallimard, 1998

Description matérielle : 376 p.

ISBN : 9782070403110

Résumé ou extrait : Cette édition propose un choix de poèmes réalisé par Celan lui-même. C'est le parcours de l'auteur dans son ½uvre. L'extrême dispersion des éditions de Celan en français confère à ce livre une fonction d'éclaireur, de viatique. Celui-ci invite à plus qu'à la découverte d'un poète majeur de ce siècle : il favorise une approche qui se change en reconnaissance. À l'effrayante question : comment écrire après Auschwitz ? Celan répond : en usant du langage de la mort. Car il eut à affronter et à vivre l'un des plus tragiques paradoxes qui soit : sa langue maternelle, l'allemand, est à la fois celle qui fonde sa culture et son identité, mais aussi celle qui régit le camp d'extermination où disparaissent ses propres parents. Et pourtant, Celan ne peut sans « mentir » (c'est lui qui le note) se soustraire à cette langue de l'enfance et de l'oppression mêlées.